

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 28/94
af 7. januar 1994
om levering af hvidt sukker som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
 FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86⁽³⁾ indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 1 167 tons sukker;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp⁽⁴⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91⁽⁵⁾;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for at sikre at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at tilvejebringe både A- og

B-sukker og C-sukker i henhold til markedsordningen; leveringen af hvert parti gives til den lavestbydende under hensyntagen til de vilkår, der gælder for den pågældende kategori af sukker;

det har vist sig, at der af forsyningsmæssige grunde ikke gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden frist for indgivelse af bud; for at undgå en ny offentliggørelse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en tredje frist for indgivelse af bud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes hvidt sukker efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

For hvert af de i bilaget anførte partier skal budet omfatte enten sukker, der er produceret inden for A- og B-kvoterne, eller C-sukker, jf. artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, litra a), b) og c) i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81⁽⁶⁾. For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken kategori af sukker det vedrører.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. januar 1994.

På Kommissionens vegne

René STEICHEN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

BILAG

PARTI A, B, C og D

1. **Aktion nr. (1):** 996/93 (A); 997/93 (B); 998/93 (C); 999/93 (D).
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager (2):** UNRWA Headquarters, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna, telex 135310 UNRWA A; telefax (1) 230 75 29.
4. **Modtagerens repræsentant:** UNRWA Field Supply and Transport officer
 - Ashdod: West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, (tlf. 972 (2) 89 05 55; telex 26194 UNRWA IL; telefax 972 (2) 81 65 64)
 - Lattakia: PO Box 4313, Damascus, SAR, (tlf. 963 (11) 66 02 17; telex 412006 UNRWA SY; telefax: 963 (11) 24 75 13)
 - Beirut: PO Box 947, Beirut, Libanon, (tlf. 86 31 32; telex 21430 UNRWA LE; telefax 87 11 45 02 32 via Satellite)
 - Amman: PO Box 484, Amman, Jordan, (tlf. 962 (6) 74 19 14 - 77 22 26; telex 23402 UNRWA JFO JO; telefax 962 (6) 68 54 76).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):**
 - parti A: Israel
 - parti B: Syrien
 - parti C: Libanon
 - parti D: Jordan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5) (6):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 1).
8. **Samlet mængde:** 1 017 tons.
9. **Antal partier:** 4 (parti A: 510 tons; parti B: 117 tons; parti C: 160 tons; parti D: 230 tons).
10. **Emballering og mærkning (7) (10) (12):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 2 og VA 3).
 - Påskrifter på engelsk
 - Yderligere påskrifter: »UNRWA«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 (EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4).
 - dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b))
 - eller C-sukker (litra c)).
12. **Leveringsstadium:** — parti A og B: frit lossehavn, losset
— parti C og D: leveret frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** A: Ashdod; B: Lattakia.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti C: entrepôts UNRWA, Beirut, Libanon; parti D: entrepôts UNRWA, Amman, Jordan.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 21.2-6. 3. 1994.
18. **Sidste frist for levering:** parti A, B: 27. 3. 1994; parti C, D: 10. 4. 1994.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud:** 24. 1. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).

21. A: I tilfælde af fornyet licitation :

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 7. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
- b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 7.-20. 3. 1994
- c) sidste frist for leveringen : parti A, B : 10. 4. 1994 ; parti C, D : 24. 4. 1994.

B: I tilfælde af tredje licitation :

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 21. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
- b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 21. 3.-3. 4. 1994
- c) sidste frist for leveringen : parti A, B : 24. 4. 1994 ; parti C, D : 8. 5. 1994.

22. Licitationssikkerhedens størrelse : 15 ECU/ton.**23. Leveringssikkerhedens størrelse : 10 % af det i ecu udtrykte bud.****24. Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1) :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B ; telefax : (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04**25. Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (2) :** ved levering af sukker af kategorierne A og B : periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 31. 12. 1993, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3647/93 (EFT nr. L 333 af 31. 12. 1993, s. 26).

PARTI E

1. **Aktion nr. (1):** 1225/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager (2):** Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (IFRC), département Approvisionnement et logistique, Case postale 372, CH-1211 Genève 19 (tlf. (41-22) 730 42 22; telefax 733 03 95; telex 412133 LRC CH).
4. **Modtagerens repræsentant:**
Yemenite Red Crescent Society, Head Office, Building n° 10, 26 September Street, PO Box 1257, Sana'a, Republic of Yemen; tlf. (967-1) 20 31 31/32/33; fax: 203131; telex: 3124 HILAL YE.
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** Yemen.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (4) (5) (6) (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 1).
8. **Samlet mængde:** 50 tons.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (7) (12):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 2 og VA 3).
Påskrifter på engelsk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 (EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4)
— dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b))
— eller C-sukker (litra c)).
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Hodeida.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 21. 2.-6. 3. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen:** 27. 3. 1994.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 24. 1. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 7. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 7.-20. 3. 1994
 - c) sidste frist for leveringen: 10. 4. 1994.
21. **B. I tilfælde af tredje licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 21. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 21. 3.-3. 4. 1994
 - c) sidste frist for leveringen: 24. 4. 1994.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (8):** ved levering af sukker af kategorierne A og B: periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 31. 12. 1993, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3647/93 (EFT nr. L 333 af 31. 12. 1993, s. 26).

PARTI F

1. **Aktion nr. (1)**: 1233/93.
2. **Program**: 1993.
3. **Modtager (2)**: Fédération Internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (IFRC) département Approvisionnements et Logistique, Case Postale 372, CH-1211 Genève 19 (tlf. (41-22) 730 42 22; fax 733 03 95; telex 412133 LRC CH).
4. **Modtagerens repræsentant**: Société Nationale de la Croix-Rouge haïtienne, Place des Nations Unies (Bicentenaire) BP 1337, Port-au-Prince, Haïti (W.I.), tlf.: (509) 22 231 035; fax 22 231 054; telex 2030001 (cabine publique).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3)**: Haiti.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (4) (5)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 1)
8. **Samlet mængde**: 100 tons.
9. **Antal partier**: 1.
10. **Emballering og mærkning (7) (11) (12)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (VA 2 og VA 3).
Påskrifter på fransk.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 (EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4)
— dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b))
— eller C-sukker (litra c)).
12. **Leveringsstadium**: frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: Entrepôt Croix-Rouge Haïtienne, Diquini, Mairie de Diquini.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 21. 2 - 6. 3. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen**: 10. 4. 1994.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Frist for indgivelse af bud**: 24. 1. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 7. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 7. - 20. 3. 1994
 - c) sidste frist for leveringen: 24. 4. 1994.**B. I tilfælde af en tredje licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 21. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 21. 3. - 3. 4. 1994
 - c) sidste frist for leveringen: 8. 5. 1994.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (6)**: ved levering af sukker af kategorierne A og B: periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 31. 12. 1993, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3647/93 (EFT nr. L 333 af 31. 12. 1993, s. 26).

Noter :

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (4) Tilslagsmodtageren sender ved varens levering til modtageren eller hans repræsentant et phytosanitært certifikat.
- (5) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.
- (6) Parti B : De phytosanitære og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visummet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
Parti E og F : Dokumenterne skal legaliseres af den diplomatiske repræsentation i varens oprindelsesland.
- (7) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (8) Vedrørende A- og B-sukker :
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførelsen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106) finder ikke anvendelse på dette beløb.
Vedrørende C-sukker :
Forordning (EØF) nr. 2330/87 finder ikke anvendelse. Bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2630/81 (EFT nr. L 258 af 11. 9. 1981, s. 16) anvendes ved udførsel af sukker, der leveres i henhold til denne forordning.
- (9) Kategorien af sukker er konstateret på en måde, der er afgørende for anvendelsen af reglen i artikel 18, stk. 2, litra a), andet led, i forordning (EØF) nr. 2103/77.
- (10) Parti A, C og D :
Skal leveres i 20-fods containere. Parti A : De indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms (liner in/linter out) frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage (undtagen lørdage og søn- og helligdage) fri demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet Bonafide demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
Ashdod : forsendelsen foretages i 20-fods containere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto.
- (11) Anbringes i 20-fods containere. Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.
- (12) Uanset EFT nr. C 114, punkt V A 3 c) affattes påskriften således : •Det Europæiske Fællesskab•.